



REVISTA INCLUSIONES

HOMENAJE A ALEKSANDAR IVANOV KATRANZHEV
Y NIKOLAY POPOV

Revista de Humanidades y Ciencias Sociales

Volumen 7 . Número Especial

Enero / Marzo

2020

ISSN 0719-4706

CUERPO DIRECTIVO

Directores

Dr. Juan Guillermo Mansilla Sepúlveda

Universidad Católica de Temuco, Chile

Dr. Francisco Ganga Contreras

Universidad de Los Lagos, Chile

Subdirectores

Mg © Carolina Cabezas Cáceres

Universidad de Las Américas, Chile

Dr. Andrea Mutolo

Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

Editor

Drdo. Juan Guillermo Estay Sepúlveda

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

Editor Científico

Dr. Luiz Alberto David Araujo

Pontificia Universidade Católica de Sao Paulo, Brasil

Editor Brasil

Drdo. Maicon Herverton Lino Ferreira da Silva

Universidade da Pernambuco, Brasil

Editor Ruropa del Este

Dr. Alekzandar Ivanov Katrandhiev

Universidad Suroeste "Neofit Rilski", Bulgaria

Cuerpo Asistente

Traductora: Inglés

Lic. Pauline Corthorn Escudero

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

Traductora: Portugués

Lic. Elaine Cristina Pereira Menegón

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

Portada

Lic. Graciela Pantigoso de Los Santos

Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

COMITÉ EDITORIAL

Dra. Carolina Aroca Toloza

Universidad de Chile, Chile

Dr. Jaime Bassa Mercado

Universidad de Valparaíso, Chile

Dra. Heloísa Bellotto

Universidad de Sao Paulo, Brasil

Dra. Nidia Burgos

Universidad Nacional del Sur, Argentina

Mg. María Eugenia Campos

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Francisco José Francisco Carrera

Universidad de Valladolid, España

Mg. Keri González

Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

Dr. Pablo Guadarrama González

Universidad Central de Las Villas, Cuba

Mg. Amelia Herrera Lavanchy

Universidad de La Serena, Chile

Mg. Cecilia Jofré Muñoz

Universidad San Sebastián, Chile

Mg. Mario Lagomarsino Montoya

Universidad Adventista de Chile, Chile

Dr. Claudio Llanos Reyes

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Dr. Werner Mackenbach

Universidad de Potsdam, Alemania

Universidad de Costa Rica, Costa Rica

Mg. Rocío del Pilar Martínez Marín

Universidad de Santander, Colombia

Ph. D. Natalia Milanesio

Universidad de Houston, Estados Unidos

Dra. Patricia Virginia Moggia Münchmeyer

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Ph. D. Maritza Montero

Universidad Central de Venezuela, Venezuela

Dra. Eleonora Pencheva

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dra. Rosa María Regueiro Ferreira

Universidad de La Coruña, España

Mg. David Ruete Zúñiga

Universidad Nacional Andrés Bello, Chile

Dr. Andrés Saavedra Barahona

Universidad San Clemente de Ojrid de Sofía, Bulgaria

Dr. Efraín Sánchez Cabra
Academia Colombiana de Historia, Colombia

Dra. Mirka Seitz
Universidad del Salvador, Argentina

Ph. D. Stefan Todorov Kapralov
South West University, Bulgaria

COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Comité Científico Internacional de Honor

Dr. Adolfo A. Abadía
Universidad ICESI, Colombia

Dr. Carlos Antonio Aguirre Rojas
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Martino Contu
Universidad de Sassari, Italia

Dr. Luiz Alberto David Araujo
Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo, Brasil

Dra. Patricia Brogna
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Horacio Capel Sáez
Universidad de Barcelona, España

Dr. Javier Carreón Guillén
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Lancelot Cowie
Universidad West Indies, Trinidad y Tobago

Dra. Isabel Cruz Ovalle de Amenabar
Universidad de Los Andes, Chile

Dr. Rodolfo Cruz Vadillo
Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla, México

Dr. Adolfo Omar Cueto
Universidad Nacional de Cuyo, Argentina

Dr. Miguel Ángel de Marco
Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Emma de Ramón Acevedo
Universidad de Chile, Chile

Dr. Gerardo Echeita Sarrionandia
Universidad Autónoma de Madrid, España

Dr. Antonio Hermosa Andújar
Universidad de Sevilla, España

Dra. Patricia Galeana
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dra. Manuela Garau
Centro Studi Sea, Italia

Dr. Carlo Ginzburg Ginzburg
Scuola Normale Superiore de Pisa, Italia
Universidad de California Los Ángeles, Estados Unidos

Dr. Francisco Luis Girardo Gutiérrez
Instituto Tecnológico Metropolitano, Colombia

José Manuel González Freire
Universidad de Colima, México

Dra. Antonia Heredia Herrera
Universidad Internacional de Andalucía, España

Dr. Eduardo Gomes Onofre
Universidade Estadual da Paraíba, Brasil

Dr. Miguel León-Portilla
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Miguel Ángel Mateo Saura
Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel", España

Dr. Carlos Tulio da Silva Medeiros
Diálogos em MERCOSUR, Brasil

+ Dr. Álvaro Márquez-Fernández
Universidad del Zulia, Venezuela

Dr. Oscar Ortega Arango
Universidad Autónoma de Yucatán, México

Dr. Antonio-Carlos Pereira Menaut
Universidad Santiago de Compostela, España

Dr. José Sergio Puig Espinosa
Dilemas Contemporáneos, México

Dra. Francesca Randazzo
Universidad Nacional Autónoma de Honduras, Honduras

Dra. Yolando Ricardo

Universidad de La Habana, Cuba

Dr. Manuel Alves da Rocha

Universidade Católica de Angola Angola

Mg. Arnaldo Rodríguez Espinoza

Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica

Dr. Miguel Rojas Mix

*Coordinador la Cumbre de Rectores Universidades
Estatales América Latina y el Caribe*

Dr. Luis Alberto Romero

CONICET / Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Maura de la Caridad Salabarría Roig

Dilemas Contemporáneos, México

Dr. Adalberto Santana Hernández

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Juan Antonio Seda

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dr. Saulo Cesar Paulino e Silva

Universidad de Sao Paulo, Brasil

Dr. Miguel Ángel Verdugo Alonso

Universidad de Salamanca, España

Dr. Josep Vives Rego

Universidad de Barcelona, España

Dr. Eugenio Raúl Zaffaroni

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Blanca Estela Zardel Jacobo

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Comité Científico Internacional

Mg. Paola Aceituno

Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile

Ph. D. María José Aguilar Idañez

Universidad Castilla-La Mancha, España

Dra. Elian Araujo

Universidad de Mackenzie, Brasil

Mg. Rumyana Atanasova Popova

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dra. Ana Bénard da Costa

Instituto Universitario de Lisboa, Portugal

Centro de Estudos Africanos, Portugal

Dra. Alina Bestard Revilla

*Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el
Deporte, Cuba*

Dra. Noemí Brenta

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Ph. D. Juan R. Coca

Universidad de Valladolid, España

Dr. Antonio Colomer Vialdel

Universidad Politécnica de Valencia, España

Dr. Christian Daniel Cwik

Universidad de Colonia, Alemania

Dr. Eric de Léséulec

INS HEA, Francia

Dr. Andrés Di Masso Tarditti

Universidad de Barcelona, España

Ph. D. Mauricio Dimant

Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel

Dr. Jorge Enrique Elías Caro

Universidad de Magdalena, Colombia

Dra. Claudia Lorena Fonseca

Universidad Federal de Pelotas, Brasil

Dra. Ada Gallegos Ruiz Conejo

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú

Dra. Carmen González y González de Mesa

Universidad de Oviedo, España

Ph. D. Valentin Kitanov

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Mg. Luis Oporto Ordóñez

Universidad Mayor San Andrés, Bolivia

Dr. Patricio Quiroga

Universidad de Valparaíso, Chile

Dr. Gino Ríos Patio

Universidad de San Martín de Porres, Perú

REVISTA INCLUSIONES

REVISTA DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS SOCIALES

Dr. Carlos Manuel Rodríguez Arrechavaleta

Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México

Dra. Vivian Romeu

Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México

Dra. María Laura Salinas

Universidad Nacional del Nordeste, Argentina

Dr. Stefano Santasilia

Universidad della Calabria, Italia

Mg. Silvia Laura Vargas López

Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México

CUADERNOS DE SOFÍA EDITORIAL

Dra. Jaqueline Vassallo

Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

Dr. Evandro Viera Ouriques

Universidad Federal de Río de Janeiro, Brasil

Dra. María Luisa Zagalaz Sánchez

Universidad de Jaén, España

Dra. Maja Zawierzeniec

Universidad Wszechnica Polska, Polonia

Editorial Cuadernos de Sofía
Santiago – Chile
Representante Legal
Juan Guillermo Estay Sepúlveda Editorial

Indización, Repositorios y Bases de Datos Académicas

Revista Inclusiones, se encuentra indizada en:





REX



UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN



Universidad de Concepción



BIBLIOTECA UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN

DICCIONARIO O GLOSARIO ¡UN ARTE DECIDIR!

DICTIONARY OR GLOSSARY AN ART TO DECIDE!

Dr. José Manuel González Freire

Universidad de Colima, México

jmgfreire@ucol.mx

Dra. Evangelina Flores Hernández

Universidad de Colima, México

florese@ucol.mx

Fecha de Recepción: 18 de octubre de 2019 – **Fecha Revisión:** 21 de octubre de 2019

Fecha de Aceptación: 03 de diciembre de 2019 – **Fecha de Publicación:** 01 de enero de 2020

Resumen

En este documento se aborda el uso del diccionario o glosario por parte del discente, como objetivo principal de recuperar la información, lo que hace muchos años se enseñaba a la gente joven en las escuelas, de cómo usar el diccionario, enciclopedia o glosario y como localizar términos y cuestiones sobre el léxico, la semántica, la morfología, la ortografía, etcétera; es decir, casi todo lo que existe de la lengua española está en los diccionarios o glosarios.

Palabras Claves

Dicente – Enseñanza – Diccionario – Glosario

Abstract

This document addresses how students use the dictionary or glossary, as a main of retrieving information, what young people traditionally used to be taught at schools regarding the use of dictionaries, encyclopedias or glossaries, while being able to identify both and how locate terms and queries related to lexicon, semantics, morphology, spelling and so on, so forth. That is to say, every single element of the Spanish language is thought to be found in dictionaries or glossaries.

Keywords

Student – Teaching – Dictionary – Glossary

Para Citar este Artículo:

González Freire, José Manuel y Flores Hernández, Evangelina. Diccionario o glosario ¡Un arte decidir! Revista Inclusiones Vol: 7 num Especial Enero-Marzo (2020): 161-169.

Licencia Creative Commons Attribution Non-Comercial 3.0 Unported
(CC BY-NC 3.0)

Licencia Internacional



Introducción

La educación ha cambiado tanto con las nuevas tecnologías, que parece que ya nos hemos olvidados de abrir un libro. Por suerte, aun hoy las grandes e importantes bibliotecas del mundo que siguen teniendo en sus salas generales, las enciclopedias, diccionarios, glosarios y catálogos de consulta que hacen más fácil el trabajo del investigador y del curioso.

En los siglos pasados, el discente, utilizaba de cabecera un diccionario, ahí encontraba todo para entender la lengua y el mundo que le rodeaba. Con un diccionario de griego-español podíamos hacer traducciones de Homero, de un diccionario de francés podíamos traducir o entender los acontecimientos más importantes de la Revolución Francesa. El caso es que antes, los jóvenes con poco y un diccionario podían abstraerse, soñar y localizar los términos, los significados correspondientes a una lectura, es decir dominaban el conocimiento. Hoy en día las tecnologías nos lo hacen tan fácil, que nuestros alumnos no saben moverse por una biblioteca, ni buscar en ella un término, y ya no hablemos de buscar cuestiones gramaticales, me viene a la mente estos diccionarios enriquecidos con premisas del saber, donde el conocimiento de nuestra lengua debería ser para empezar suficiente para conocer nuestra lengua, dominar el léxico y los significados. Hoy en día, sé que muchos jóvenes desconocen estos libros maestros del conocimiento de nuestra lengua: *El Glosario de Mexicanismos Multilingüe*, *Diccionario del Español Usual de México* o el *Diccionario de la Real Academia Española* que aportan un sinfín de información, por decir algunos.

Pretendemos con este documento enseñar una metodología rápida de toda la información que podemos obtener de estos diccionarios o glosarios y como digerirlo sin ahogarnos con tantas palabras.

El profesor de español debe tener en cuenta de dar más énfasis a los procesos de reflexión y creación en las actitudes hacia la lengua escrita y a la cultura mexicana, con la enseñanza y el aprendizaje de ellas. Sin duda, es importante *qué* enseñamos, pero no lo es menos *cómo* enseñamos, es decir, cómo les facilitamos el aprendizaje al discente, cómo les transmitimos nuestra actitud positiva hacia la lengua española y la cultura hispana. Además de guiarlos en la selección y secuenciación de los aspectos que necesitan conocer en el uso del diccionario; y podemos serles de suma utilidad, si los orientamos en las técnicas de estudio dirigidas hacia un aprendizaje reflexivo y significativo, esto es, engarzando la nueva información con la información previamente asimilada, tejiendo así redes de conocimiento en la memoria a largo plazo.

Es lamentable que nuestros alumnos aún sigan escribiendo composiciones, artículos, trabajos cargados de faltas de mecanografía (lapsos de tecleado), de ortografía y de faltas elementales de gramática con un vocabulario repetitivo, por no haber recurrido a algunos de los diccionarios de gramática y de sinónimos-antónimos. ¿Quién mejor que los profesores para encaminarlos hacia una lectura extensiva y habituarlos a leer por placer? Si conseguimos *crearles adicción* a la lectura en español y el uso de los diccionarios, enciclopedias y glosarios, los resultados serán de incalculable valor en dos sentidos: En términos de aprendizaje directo, mejorarán la comprensión lectora y expresión escrita e incluso de la comprensión auditiva; y en términos de aprendizaje indirecto, o sea, de motivación: los logros lingüísticos de los alumnos incidirán positivamente en la motivación por seguir aprendiendo y cometiendo menos errores ortográficos.

Los recursos informáticos multimedia interactivos, son en efecto, un precioso complemento en el proceso de enseñanza y aprendizaje del español. En suma, si de verdad pretendemos satisfacer sus necesidades de comunicación escrita y de oratoria, es preciso que prestemos atención al lenguaje escrito con un nuevo léxico en sus repertorios y una buena ortografía.

Finalidad didáctica del uso del *diccionario o glosario*

El *diccionario* es una herramienta útil para ayudar al estudiante a resolver dudas ortográficas y buscar los distintos significados léxicos. Pero también responder a preguntas y dudas gramaticales.

El diccionario como un instrumento didáctico pretende enseñar al alumno: Aprender el orden alfabético de las letras y palabras. Escoger el significado más apropiado. Resolver dudas de ortografía. Aclarar dudas sobre cuestiones gramaticales de palabras que no se encuentran explícitamente en el diccionario (verbos conjugados, plurales, formas no personales del verbo, adjetivos, conjunciones y etcétera). Descubrir la construcción de las palabras compuestas, las derivadas y las yuxtapuestas. Trabajar con sinónimos y antónimos. Consultar el uso de los niveles del lenguaje. Conocer los principales sufijos, interfijos y afijos. Conocer las relaciones entre las palabras y sus familias. Reconocer la relación significativa de los campos semánticos. Familiarizarse con las convenciones lexicográficas. Ejercitarse en la búsqueda de frases hechas, locuciones, frases latinas. Trabajar con los casos de palabras homófonas, homonimias, parónimos, doble acentuación, préstamos lingüísticos, acortamientos léxicos, gentilicios, acrónimos, barbarismos e hipocorísticos. Reconocer extranjerismos y préstamos. Localizar los regionalismos, los mexicanismos y préstamos de lenguas indígenas en el español de México, por ejemplo. Resolver dudas de acentuación y dudas de la lengua misma. Esto es solamente una pequeña parte de lo que podemos encontrar en un diccionario¹.

Tenemos que enseñar al alumno la gran importancia que tiene el uso del diccionario de español en su vida de diario y en su futura profesión. Somos los responsables de enseñar a nuestros discentes a usar el lenguaje preciso y correcto para expresarse bien. Esto hará que tengan más seguridad en sí mismos y en escribir sin miedo.

Metodología

La mayor parte de nuestros alumnos han manejado alguna vez un diccionario, pero nunca se les ha dado toda la información que esconde para sacarle la mayor información que ofrece. Aquí vamos a tratar de enseñar la mayor parte de las claves.

Empezaremos por graduar las actividades de manera que el uso del diccionario sea el adecuado para el alumno. Un método efectivo y muy utilizado es empezar a explicarles los preliminares del diccionario, para que sirvan las abreviaturas. Se explicará el orden alfabético, la información gramatical, las familias de palabras, los sinónimos y antónimos, las ilustraciones si las tiene, los campos semánticos, las palabras guías y el orden, las convenciones lexicográficas, las etimologías, las locuciones y frases hechas, los niveles del uso del lenguaje, los préstamos y extranjerismos, las variantes dialectológicas del español en otras partes del mundo.

¹ J. M. González Freire, Glosario de Mexicanismos Multilingüe (México: Plaza y Valdés, 2012).

La búsqueda de un verbo y explicarles porque no viene los verbos conjugados. Conocer y practicar todos estos aspectos que permiten utilizar el diccionario, la enciclopedia o el glosario de forma efectiva y completa. Aportará seguridad al alumno, además de ofrecerle una buena información y formación lingüística.

Los preliminares

Hay que explicar al alumno que los diccionarios no todos son iguales y que están contruidos con aspectos diferentes para ayudarnos a resolver ciertos problemas. Cada diccionario tiene una *estructura muy particular* y nos ayuda a entender sus entradas. Aunque en español la mayor parte de los diccionarios siguen el formato el *Diccionario de la Real Academia Española*. Los preliminares son fundamentales y hay que explicarlo todas las veces que hagan falta, ya que es la clave para entender el uso correcto del diccionario. Esto es bueno que se haga en el salón de clases con el mismo diccionario y se repita todas las veces posibles. “Permitirá sacar el máximo partido a esta herramienta didáctica y además le acostumbrará al alumno a leer siempre las páginas preliminares de cualquier obra que caiga en sus manos”².

Orden Alfabético

Hay que explicar al alumno siempre el *orden alfabético* que poseen los diccionarios y que sigue la entrada de la ordenación universal, en el que no se consideran la *ch* y *ll* como letras independientes, sino como dígrafos y quedan integradas dentro de la *c* y la *l*, respectivamente. Con ello se rige el criterio de ordenación por la que se rigen la mayoría de los países que utilizan el alfabeto latino. Las actividades que se pueden realizar son infinitas: ordenar la letra inicial del primer apellido de los compañeros de clase, construir un alfabeto para elaborar un mensaje cifrado, ordenar alfabéticamente las palabras de un dibujo. Hacer esto mismo con agendas, ficheros de bibliotecas, libros telefónicos de una ciudad, etcétera.

El lema

Se denomina *lema*. Para encontrar la palabra en el diccionario hay que saber en qué forma deben buscarse. Los alumnos (muchas veces) ignoran que no se buscan igual los adjetivos que los verbos, por ejemplo. Hay que explicarlo, porque a veces los alumnos buscan pero no encuentran y a veces dicen sólo está *tubo* pero no *tuvo*. Este ejercicio le va ayudar a trabajar y acercarse al diccionario con más seguridad. Un buen ejercicio para esto es darles un texto con palabras subrayadas (plurales, diminutivos, formas conjugadas, femeninos...) que son las palabras que tiene que buscar. Los discentes irán deduciendo cuáles son los lemas correspondientes. Yo recomiendo hacer este ejercicio similar varias veces para que se vayan mecanizando la búsqueda de los *lemas*. Cuando ya tiene dominio, ellos mismos irán indicando el *lema* correspondiente y luego lo comprobarán con el diccionario.

La gramática

El diccionario ayuda al alumno a familiarizarse con las *categorías gramaticales*. Un ejemplo sería en un texto subrayar algunas palabras y que puedan sustituirse por otras de

² A. Martínez Ezquerro, “Metodología para la enseñanza del uso del diccionario”, Aula Abierta, num 71 (2001): 88.

la misma categoría gramatical. También se puede trabajar con el número y con los géneros, por ejemplo poner estas palabras en plural o estas otras en su femenino. A su vez se pueden ejercitar también con palabras que tienen dos géneros, los plurales donde hay que cambiar el artículo, o jugar con adjetivos para sustantivar con el artículo. O se dan palabras en plural y hay que buscar las palabras en singular. Es muy importante que el maestro explique las categorías gramaticales que dicta la Real Academia Española, las cuales pueden cambiar de una lengua a otra.

Palabras guías y el orden

Esto es uno de los aspectos más importantes que se deben explicar a los alumnos para empezar a buscar, hablo de las *palabras guías*, la cual está en la parte superior izquierda de las páginas pares y en la parte superior derecha de las páginas impares. El *orden* entre las palabras guía aparecen por orden alfabético todas las palabras que se encuentran en ellas, es la primera palabra de la hoja izquierda superior y la última de la derecha.

Un ejercicio muy bueno es decir a los alumnos que ordenen alfabéticamente las siguientes palabras: *soñar, él, yegua, azúcar, valiente, superior, verbo, alcohol, higo, zopilote, escuincle, toronja, chocolate, vía*. Para que todo esto funcione hay que conocer el alfabeto español en todo su orden: *a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z*.

Para aprender el orden del alfabeto, sería bueno pedirle a los discentes que escribían una palabra que comience por cada una de las letras del alfabeto. Otro ejercicio sería que escribieran una historia en la que utilices la mayor cantidad posible de las palabras del ejercicio anterior, con el orden alfabético si es posible y después de corregirlas a conciencia.

Familias léxicas, uso de los sinónimos y antónimos

Para el uso de las *familias léxicas*, se puede ofrecer una lista de palabras con el fin de que indiquen cuál es la primitiva. También se puede ir a una página del diccionario y copiar las palabras que están seguidas, y luego se indicarán cuales pertenecen a una misma familia. En el uso de los sinónimos, se puede dar una lista de palabras en la que se incluya una que no lo sea y el alumno tiene que localizarlas y después buscarlas en el diccionario para verificar que su significado es distinto a las otras. En el uso de los antónimos, se puede hacer lo mismo a lo propuesto con los sinónimos. También se puede facilitar un texto en el que se hayan subrayado adjetivos y que busquen sus antónimos y luego verificarlo con el diccionario.

Campos semánticos

El diccionario es una herramienta que nos aporta mucha información de los *campos semánticos*. Las posibilidades son múltiples. Por ejemplo, elaborar léxicos próximos a su entorno o dar diferentes oraciones y agrupar las palabras en cosas, cualidades y acciones. Otro ejemplo es elaborar campos profesionales con los oficios: ¿qué hace el herrero?, o ¿qué hace un músico? También se les puede pedir que realicen un campo semántico con la comida, con las frutas agrias. Aquí se puede introducir el concepto de diccionario ideológico.

Convenciones lexicográficas

Muchos alumnos desconocen que los diccionarios tienen una serie de *convenciones* y esto le impide aprovechar adecuadamente esta herramienta. Hay que enseñar en el salón de clases a comprender la estructura de las entradas.

Como ejemplo para ejercitarnos le damos el verbo *cantar* e ir diseccionándolo en los siguientes apartados:

- *Conceptos de artículo, lema o entrada.*
- *Abreviaturas como, art.=Artículo.*
- *Información gramatical.*
- *Expresiones o dichos.*
- *Familias de palabras.*
- *Sinónimos y antónimos.*
- *Cuadro explicativo de la conjugación.*

Las etimologías

Cuando hayas localizado la palabra, verás su *significado exacto* (si tiene más de una definición, la primera será la más común). Muchos se dejan intimidar por las definiciones en sí, porque tienen palabras que hay que buscar. No te desanimes, ve si puedes inferir el significado con las oraciones de ejemplo que brinda el diccionario, si no puedes, busca las palabras que no conozcas. También algunos diccionarios te dan su etimología, origen o historia de las palabras. Aunque no sepas *nahua, maya, griego clásico, latín, árabe* quizás esta información te ayude a recordar o comprender la palabra en un futuro.

Niveles del uso del lenguaje y las dudas

En los diccionarios también podemos encontrar *registros de diferentes niveles de las palabras*, nos referimos a las palabras cultas, semicultas, arcaicas, vulgares, coloquiales, despectivas, etcétera. Una manera de trabajar estos niveles es partir de situaciones concretas. Por ejemplo, en el nivel culto podemos redactar una conversación entre un profesor de universidad y su alumno. En el nivel coloquial se puede reproducir la conversación entre dos amigas. O incluso se pueden dar palabras con diferentes niveles y buscar en el diccionario: *anhelar, nango, zopilote*, etc.

Los préstamos y extranjerismos

Es muy habitual hoy en día en la televisión y en la radio, entre los jóvenes y no tanto, utilizar palabras que proceden o son préstamos de otras lenguas, que a veces por no conocer la palabra que existe en castellano, utilizamos el extranjerismo: *closet* en vez de *armario*. En otras ocasiones utilizamos palabras de otro idioma que no han sido aún castellanizadas como *footing, walkman* y en otras ocasiones palabras que se incorporan al castellano con la forma extranjera como es el caso de *rock, rebecca*. Un método muy bueno es utilizar la prensa para buscar estos préstamos y realizar alguna redacción con ellos para ver la comprensión de sus significados.

Los diccionarios online, herramientas imprescindibles en el área de Lengua

Los diccionarios online se cuentan entre los *recursos TIC* más rentables desde un punto de vista educativo, puesto que son fáciles de utilizar y de integrar en páginas y sitios web (a título de ejemplo, véase el widget que aparece en la barra lateral derecha, elaborado gracias al código que propone el artículo Diccionario de la R.A.E. en tu web o blog y proporcionan resultados de forma prácticamente inmediata. Además, la gran variedad de diccionarios generales y especializados que existen hoy en día en Internet hace posible diseñar y poner en práctica una amplísima variedad de actividades didácticas, que proporcionan recursos adecuados para todos los niveles de enseñanza de la lengua, tanto si está orientada a los hablantes nativos como a quienes desean aprenderla como lengua extranjera³.

El uso metodológico del diccionario en electrónico y en línea

También hoy en día podemos consultar *diccionarios en línea o Internet*. Estos son fáciles de usar. Escoge uno bueno y gratuito, sino también podrías suscribirte a uno. Escribe la palabra que quieras buscar. El motor de búsqueda (o la lupa) te brindará la palabra y la sección de la definición contendrá la mayoría de los elementos mencionados.

Aprovecha los audios que proporcionan los diccionarios en línea. Este recurso te ayudará significativamente cuando no sepas cómo pronunciar la palabra. Para buscar definiciones en *Google*, o en otro buscador escribe: La palabra entre comillas “balón”. Este motor de búsqueda solo buscará las definiciones de *balón*.

Ten presente que los servicios gratuitos podrían no ser tan completos como una suscripción o un diccionario impreso, así que recuérdalo siempre, si no sabes si has encontrado la respuesta correcta.

Las últimas investigaciones muestran como el uso del medio electrónico, en general, facilita el proceso de aprendizaje de los estudiantes y mejora su capacidad comunicativa. La gran capacidad de la computadora para seleccionar, almacenar y organizar la información de modo casi instantáneo y la capacidad de establecer un diálogo o interacción en el sujeto susceptible de potenciar la individualización, convierte a la *pc* en un valioso medio para la enseñanza⁴. A base de este nuevo medio de enseñanza, se ha producido diversos diccionarios electrónicos en *CD-ROM*, que se pueden instalar en diferentes tipos de computadoras.

El Diccionario en dispositivos móviles

De acuerdo con la RAE⁵, los usuarios de dispositivos móviles pueden adquirir una nueva aplicación para consultar en línea el *Diccionario del estudiante* a partir de sept de 2017. Dicho diccionario en su última edición, recoge el léxico general, actual y documentado de España y América. Está dirigido en especial a estudiantes de enseñanza

³ E. Larequi y G. Rubio, Propuestas TIC para el área de Lengua. 2017. Disponible en: <https://propuestastic.elarequi.com/propuestas-didacticas/diccionarios-online>

⁴ B. Mena Merchán y M. Porras, Nuevas tecnologías para la enseñanza didáctica y metodológica (Madrid: Ediciones de la Torre, 1994).

⁵ RAE, Diccionario del estudiante, en dispositivos móviles. 2016. Disponible en: <https://www.rae.es/noticias/el-diccionario-del-estudiante-en-dispositivos-moviles>.

secundaria y bachillerato, pero se adapta igualmente a las necesidades de los estudiantes de español como lengua extranjera y de los que desean acceder a un diccionario que incluya el vocabulario fundamental de la lengua española. Incluye además los americanismos más usuales, documentados al menos en dos países, una nutrida selección de voces científicas, técnicas y de otras actividades y áreas del saber, y las abreviaturas y siglas más usuales del español.

El diccionario es especialmente rico en ejemplos de uso, que ilustran las construcciones y combinaciones más características, y en contenidos complementarios, también gramaticales. Proporciona la información sobre las conjugaciones verbales, la lista de los numerales y los principales sinónimos y palabras afines de sustantivos, adjetivos y verbos.

Conclusiones

El uso del diccionario de papel o el electrónico y glosarios son necesarios en la vida cotidiana de una persona, no solamente para conocer su lengua, sino para no olvidarse de que existe y que está presente en la vida personal y profesional de todos nosotros.

Un buen diccionario de español garantiza un buen desempeño académico en todas las áreas de los alumnos.

El uso habitual del diccionario mejora nuestro vocabulario y ortografía; mejora también nuestra expresión oral y escrita.

El uso del diccionario y glosario amplía nuestra percepción y aprendizaje del mundo, así como un amplio léxico y significados que se pueden presentar en la vida misma real o imaginaria.

Los servicios gratuitos de internet te podrán ayudar a buscar definiciones y términos, pero mucho cuidado, no todos dan la información precisa y correcta. Recomendamos consultar las páginas oficiales, como los de la *Academia Mexicana de la Lengua* o la *Real Academia Española* ambas en línea.

Los diccionarios impresos con el tiempo se desactualizan porque el lenguaje cambia, es por eso que te recomiendo revisar la fecha de publicación del tuyo. Otra manera de calcular la vigencia del diccionario consiste en buscar palabras relativamente nuevas como *chatear* o *nango*.

El *glosario* da una información adicional al diccionario, siendo más técnico y específico en el área de búsqueda del conocimiento. Finalmente, la tecnología nos ayuda a elegir entre una gran variedad de dispositivos electrónicos para consultas online, sin embargo, el vocabulario del hablante se ha visto mermado por la falta de lectura o por no saber cómo usar un diccionario, una enciclopedia o un glosario.

Bibliografía

González Freire, J. M. *Glosario de Mexicanismos Multilingüe*. México: Plaza y Valdés. 2012.

Larequi, E. y Rubio, G. Propuestas TIC para el área de Lengua. 2017. Disponible en: [https://propuestastic.elarequi.com/propuestas-didacticas /diccionarios-online](https://propuestastic.elarequi.com/propuestas-didacticas/diccionarios-online)

Martínez Ezquerro, A. “Metodología para la enseñanza del uso del diccionario”. Aula Abierta, num 71 (2001): 85-100.

Mena Merchán, B. y Porras, M. Nuevas tecnologías para la enseñanza didáctica y metodológica. Madrid: Ediciones de la Torre. 1994.

RAE. Diccionario del estudiante, en dispositivos móviles. 2016. Disponible en: <https://www.rae.es/noticias/el-diccionario-del-estudiante-en-dispositivos-moviles>.

CUADERNOS DE SOFÍA EDITORIAL

Las opiniones, análisis y conclusiones del autor son de su responsabilidad y no necesariamente reflejan el pensamiento de la **Revista Inclusiones**.

La reproducción parcial y/o total de este artículo debe hacerse con permiso de **Revista Inclusiones**.